

hfbern
Konferenz Höhere Fachschulen
des Kantons Bern
www.hfbern.ch

Sekretariat / secrétariat:
gibb
Lorrainestrasse 1, Postfach 734, 3000 Bern 25
Telefon 031 335 91 11 / Telefax 031 335 91 60
daniel.hurter@gibb.ch

Frau Hannah Schrieverhoff
Projektverantwortliche, Höhere Berufsbildung
Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation SBFI
Einsteinstrasse 2
3003 Bern

Bern, 9. Juli 2015

Die Titel der Berufsbildung in Englisch: Stellungnahme der hfbern

Sehr geehrte Frau Schrieverhoff

Die hfbern vertritt die Interessen der Bildungsanbieter HF im Kanton Bern, mit denen der Kanton einen Übertragungs- und Leistungsvertrag abgeschlossen hat und deren Hauptsitz im Kanton Bern liegt.

Die hfbern hat anlässlich der Informationsveranstaltung des SBFI «Englische Titelbezeichnungen für Abschlüsse der Berufsbildung» in Bern mit Interesse von den neuen Vorschlägen Kenntnis genommen und dankt für die Gelegenheit zur Stellungnahme.

Als Grundlage für unsere Stellungnahme dient die Position der Konferenz HF Schweiz. Wir erlauben uns, die wichtigsten Punkte daraus zu übernehmen:

Die hfbern vertritt die Auffassung, dass ein Titel Bachelor professional oder Bachelor HF zielführender wäre. Aufgrund der politischen Diskussionen ist für uns aber nachvollziehbar, dass diese Forderung zur Zeit nicht mehrheitsfähig ist. Die hfbern unterstützt somit den Titelvorschlag des SBFI, da dieser ein Schritt in die richtige Richtung ist. Wir behalten uns vor, die Forderung nach dem Titel Bachelor zu einem späteren Zeitpunkt wieder in den Prozess einzubringen.

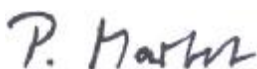
Kommentar zum Titelvorschlag:

- Die hfbern unterstützt grundsätzlich das fünfgliedrige Titel-Schema.
- In enger Zusammenarbeit mit den antragstellenden Verbänden soll überprüft und festgelegt werden, welche Abschlüsse der beruflichen Grundbildung wie der Höheren Berufsbildung „Certified“ oder „Licensed“ sind. Der Begriff „Registered“ muss für die Gesundheitsberufe als international übliche Bezeichnung ebenfalls zugelassen werden.
- Die Konferenz HF erachtet es als richtig, wenn der Begriff „Postgraduate“ die NDS HF kennzeichnet. Dies ist der logische Begriff für eine weiterführende Ausbildung, die bereits selbst Nachdiplomstudium heisst.
- Anders als bei den Berufsprüfungen und Höheren Fachprüfungen sieht der Titelvorschlag des SBFI für die HF-Diplome keine Bezeichnung „Federal“ vor. Nachdem die HF Bildungsgänge ein eidg. Anerkennungsverfahren durchlaufen und die Rahmenlehrpläne eidg. genehmigt sind, ist für uns die Voraussetzung gegeben, dass auch bei den HF-Diplomen die Bezeichnung „Federal“ verwendet werden kann.

- Die Gleichstellung der HF gegenüber der BP und der HFP entspricht auch der politischen Stossrichtung, die eine Stärkung der HF-Stufe beabsichtigt. Eine Differenzierung hingegen würden diese politische Zielsetzung erschweren und für die Betroffenen eine nicht nachvollziehbare Situation schaffen: HF Diplom ohne „Federal“ und ohne Wappenlogo, hingegen Diplomzusatz mit SBFI-Unterschrift und Wappenlogo.
- Die hfbern beantragt folglich eine weitere Änderung. In Zukunft sollen die HF ihren Absolventinnen und Absolventen nicht mehr ein Schuldiplom abgeben, sondern ein eidgenössisches Diplom. Das eidgenössische Wappenlogo sowie die Unterschrift des SBFI und der HF ermöglichen es den Absolventinnen und Absolventen, sich im Ausland mit dem Diplom HF ihren Kompetenzen entsprechend bewerben zu können. Das eidgenössische Logo ist eine eindeutige Qualitätsauszeichnung.
- Der hfbern ist es ein grosses Anliegen, dass auf den Diplomen „Higher Education“ steht und damit der Abschluss klar und eindeutig dem Tertiärbereich zugeordnet werden kann.
- Die hfbern unterstützt den Vorschlag, die Höheren Fachschulen mit „College of Higher Education“ zu übersetzen.

Die Mitglieder der hfbern danken für die Berücksichtigung dieser Anliegen bei den weiteren Arbeiten.

Mit freundlichen Grüssen



Peter Marbet
Präsident hfbern



Daniel Hurter
Sekretär hfbern

Kopie an:

- Eva Desarzens, Geschäftsführerin, K-HF
- Beat Krummen, Berufsschulinspektor der Höheren Fachschulen, Mittelschul- und Berufsbildungsamt des Kantons Bern